X 1976

1 5 1

ТУ 19-32-73

5

3


студия
ДИАФИЛЬМ

08—3—570

ДЖОН
ЧИАРДИ

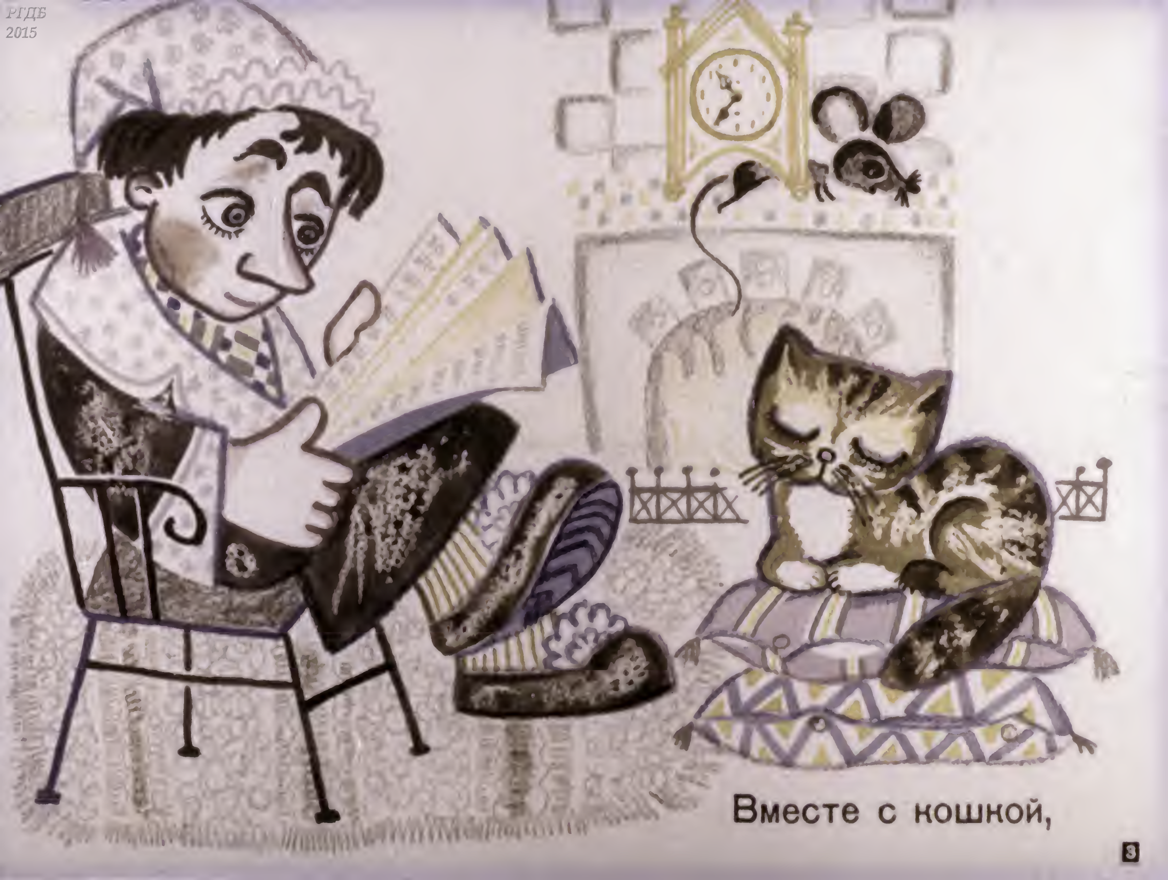
О том, кто жил в маленьком доме





Художник Т. Зеброва


Повстречал я того,
Кто жил в маленьком доме



Вместе с кошкой,

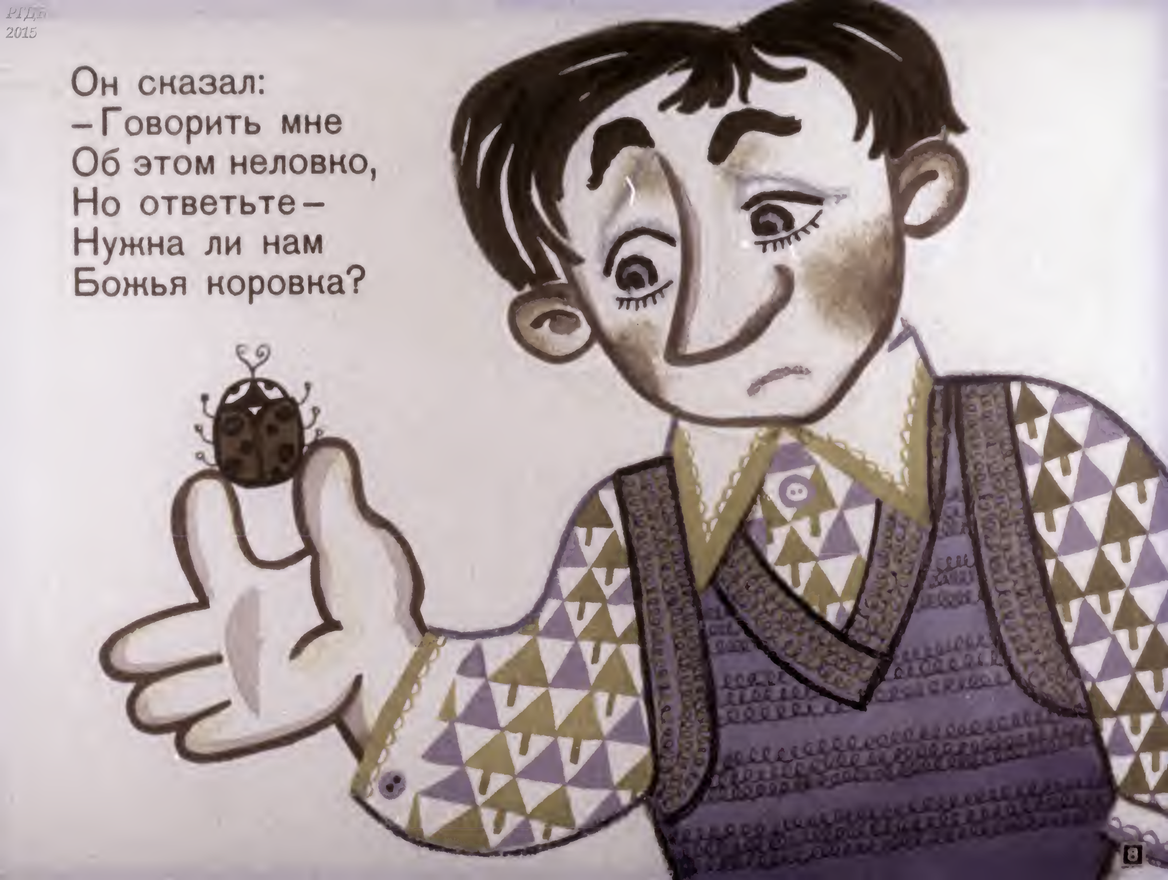

Собакой,


Синицей
И, кроме
Них,


Там жила пятнистая божья коровка.

Как-то раз
Человек,
Обитавший в том доме,
Обратился
К собаке,
Синице
И, кроме
Них,
К пушистой усатой кошке.




РГДБ
2015
Он сказал:
–Говорить мне
Об этом неловко,
Но ответьте–
Нужна ли нам
Божья коровка?
8

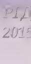
И в ответ замяукала
Кошка-плутовка:
– Не нужна нам
Пятнистая
Божья коровка:
Эта божья коровка
Наверняка
Никогда нам
Не будет
Давать молока.




И тогда человек,
Отворивши окошко,
Молвил божьей коровке:
– Прощай, моя крошка!
Ты могла бы
Прожить в этом доме
Века,
Но ведь ты нам
Не будешь
Давать молока.
10



Затрещала
Встревоженная синица:
– Это всё
никуда,
никуда
Не годится!



А огромный, сердитый,
Взлохмаченный пёс
Уронил
Две прозрачные
Бусины слёз.


РГДБ
2015
Улетела коровка,
И вот
Через год
У хозяина дома
Зачах огород.
Тля сожрала капусту,
Редис и морковку;
Понапрасну хозяин
Звал
Божью коровку.
13



И сказал он тогда:
– Доверять
В этом доме
Можно всем –
И зверям,
И хозяину,


РГДБ
2015
Кроме
Пушистой усатой
Кошки!
16


РГДБ
2015
О том, кто очень болен
16


Повстречал
Вчера я Дика,
Шёл он,
Озираясь дико,
17


Молвил: „Здравствуй".–
И тотчас
Слёзы хлынули
Из глаз.
18



Он сказал:
– Я очень болен,
Я, наверное, умру,
На моей могиле станут
Петь синички поутру.


А вчера
Здоров я был,
Брата младшего побил,
20


За обедом
Съел окрошку,
Винегрет,
Цыплячью ножку,
Шесть больших яиц вкрутую,
Коржик,
Булочку витую,
Сладкий пудинг
И потом
Выпил кофе с молоком.
21


Ночью мне так плохо стало,
Что сказать я не могу,
Сорок раз меня сгибала
Боль ужасная
В дугу.



Утром
Я решил лечиться,
Ветчины поел
С горчицей.
Чтобы боль
Унять в желудке,
Съел кусочек
Жирной утки,
Бублик с маком
И потом
Выпил кофе с молоком.


РГДБ
2015
А теперь
Я погибаю,
В животе
И боль и резь.
Что мне делать —
Я не знаю...
24


Может,
Что-нибудь поесть?
Молоко



О ТОМ,
кого
сажать
в мешок
26



Шёл по дороге
Огромный Мешок.
С дальнего Юга
На ближний Восток.

Шёл он туда,
Где скопился
Излишек
Говорунов
И хвастливых мальчишек.


А по дороге
Мешок забирал
Всех завиральщиков
И завирал.
В штате Кентукки
Забрал он
Альфреда,
Маме совравшего
После обеда.


Джон-хвастунишка
Жил в штате Айдахо –
То-то в Мешке
Натерпелся он
Страха.

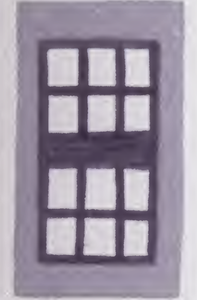


Слышишь, как весело
Скрипнул порог?
Может быть, это
Пришёл к нам Мешок?
Кнопку звонка
Он в парадном
Нажал!


...Стой!
А куда это
Ты побежал?







КОНЕЦ

Перевёл с английского Роман Сеф
Редактор Н. Мартынова
Художественный редактор Т. Миловидова
Студия „Диафильм“, 1970 г.
Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7
Цветной 0-30
Д-249-70